

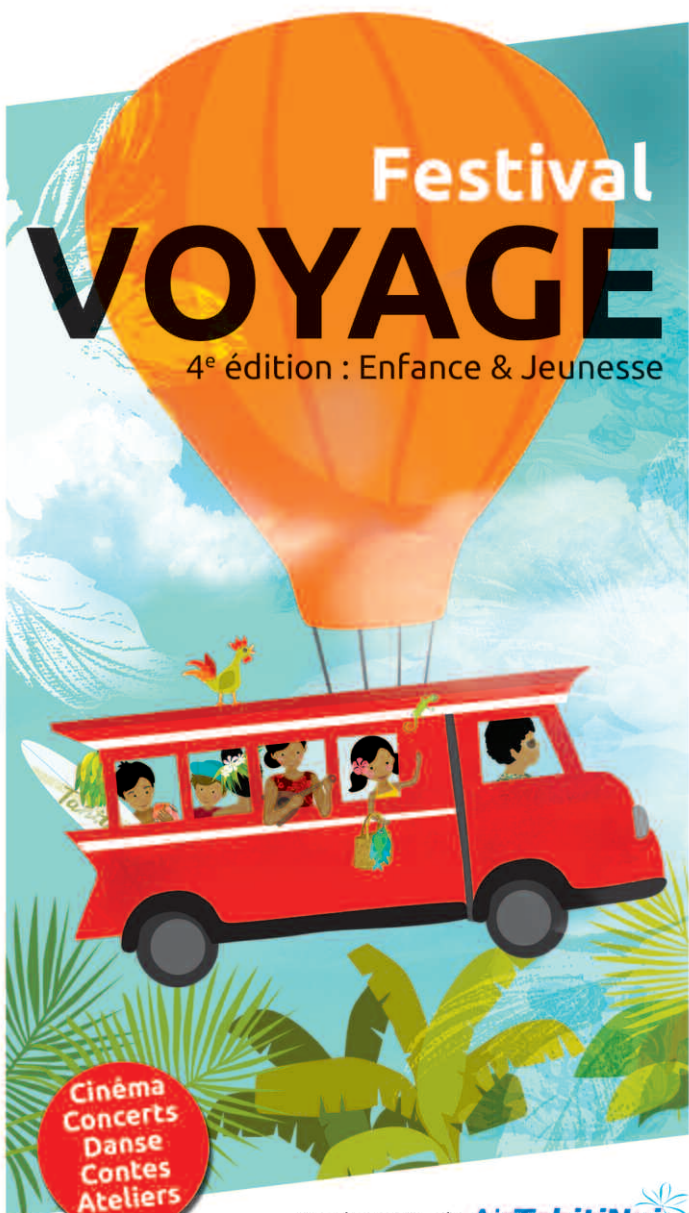


DU 6 AU 14  
OCTOBRE

JARDINS DU MUSÉE DE TAHITI

# Festival VOYAGE

4<sup>e</sup> édition : Enfance & Jeunesse



Cinéma  
Concerts  
Danse  
Contes  
Ateliers

Avec le soutien de **AirTahitiNui**

# ÉDITORIAL

**La quatrième édition du festival VOYAGE, invitant à la découverte de l'autre et de l'ailleurs, est placée sous le signe de l'enfance et de la jeunesse.**

Notre invité d'honneur, Éric Longuequel, jongleur de renommée internationale, se mêlera au graff et au hip-hop pour une performance faisant la part belle aux arts de la rue.

Les Comptineurs de Tahiti vous proposeront leur tout nouveau concert : *"Les Jazznimaux"*, un voyage au beau milieu de la jungle au gré de leurs toutes nouvelles chansons.

Le samedi 14, nous accueillerons Gondwana, en concert de clôture, pour un cocktail de musiques épicées et colorées invitant à danser en famille jusqu'au bout de la nuit.

Tout au long du festival, une trentaine d'artistes se succéderont sur le paepae du musée pour des concerts, des contes musicaux ou des spectacles de danse. Et une quinzaine de courts-métrages, 3 dessins animés, 2 films de fiction et 1 film documentaire, tous primés dans les plus grands festivals, seront projetés sur notre écran géant.

Cette année, nous ouvrirons le festival dès 15h30, les samedis après-midi, pour laisser place à des ateliers ludiques, créatifs et pédagogiques, pouvant accueillir au total environ 400 participants. Ils permettront à chacun, petits et grands, de vivre une expérience artistique enrichissante.

Nous vous donnons également rendez-vous sous la Cabane du Voyageur pour des concerts intimistes, des massages pour les tout petits, des manipulations de marionnettes et des peintures rupestres.

Une soixantaine de personnes, artistes, techniciens et bénévoles, vous attendent pour une nouvelle aventure festive et artistique, dans le cadre enchanteur des jardins du musée de Tahiti.

**Bon festival à toutes et à tous,  
Guillaume GAY**

# INVITÉ D'HONNEUR

# ÉRIC LONGEQUEL

## JONGLEUR



**Ce jongleur pratique son art comme une discipline graphique et rythmique, qui flirte avec la danse contemporaine et une certaine poésie de l'absurde. Sa famille "circassienne" est de celle qui n'est pas née sous les chapiteaux et qui transgresse les codes et les coutumes de sa discipline, de celle qui renouvelle merveilleusement les arts du cirque.**

L'artiste, de renommée internationale, a commencé à jongler dès l'enfance, dans la cour de récré avec 3 balles de tennis. Il pensait alors que pour jongler avec plus d'objets il fallait nécessairement être un "enfant de la balle". C'est dans une petite école de cirque loisirs à Bourg-en-Bresse qu'il a été pris de passion pour la multiplication des balles et le travail avec les diabolos. Il a enchaîné les festivals où il a pu admirer ses modèles et rencontrer ses futurs compagnons de jeu.

Après le duo *"Sur le Fil"* au sein de la Cie Filophile – médaillé d'argent au Festival Mondial du Cirque de Demain, son solo *"Brillantine et Mocassins"* est remarqué pour passer les auditions au Lido. Se succèdent alors de nombreux autres projets artistiques parmi lesquels le spectacle "M2" de la compagnie EaEo, qui rencontra un succès phénoménal à travers le monde et remporta le trophée du Cirque du Soleil de l'innovation artistique.

Cette année, *"Flaque"*, par la Cie Defracto, s'est joué au théâtre du Montfort à Paris. Ce spectacle de jonglage chorégraphique a remporté un grand succès critique et suscité l'engouement d'un large public. Les mouvements s'inspirent du cartoon, aussi bien que du hip-hop ou du bûto.

Quelque chose d'indicible se manifeste - qui ne peut se dire qu'en jonglant : *"Si je pouvais expliquer mon numéro avec des mots, à quoi bon le faire ?"*



# LES RENDEZ-VOUS SOUS LA CABANE DU VOYAGEUR

Réservation recommandée sur notre site internet : [www.cameleon.pf](http://www.cameleon.pf)

## SAMEDI 7 OCTOBRE

### 15h30 et 16h30 PEINTURES RUPESTRES

45 min - À partir de 6 ans

Nombre maximum de participants : 10

Au moyen d'un conte, Sophie invite les enfants à imaginer une grotte de l'époque préhistorique. Ils apprendront à fabriquer des couleurs à base de pigments naturels puis réaliseront des peintures rupestres.

### 18h MASSAGES TOUT DOUX

30 min - De 0 à 2 ans

Nombre maximum de participants : 8 binômes

Isabelle, de l'École Internationale Tahiti Massage accueille les parents accompagnés de leurs jeunes enfants pour une initiation au massage des tout petits.

## SAMEDI 14 OCTOBRE

### 15h30 et 16h15 LES COMPTINEURS DE TAHITI

30 min - De 0 à 4 ans

Nombre maximum de participants : 10 binômes

Retrouvez Christine et Jérôme pour un concert en toute intimité. Des comptines pleines de poésie inspirées par la Polynésie, sa faune, sa flore et son environnement sonore.

Une seule règle : 10 coussins, et un binôme parent-enfant par coussin.



### 17h et 17h45 MARIONNETTES DU MONDE ENTIER

30 min - De 7 à 77 ans

Nombre maximum de participants : 10

Véronique (créatrice de Tao & Tiaporo) nous ouvre sa malle aux trésors pour une présentation de sa collection de marionnettes du monde entier. Découvrez en les manipulant la richesse et la diversité des différents types de marionnettes.



# VENDREDI 6 OCTOBRE

## 18h ACCUEIL MUSICAL PERCUSSIONS AFRICAINES

Accompagné par ses élèves de l'Association PEPE, Saïdou vous accueille sur les rythmes envoûtants de la musique afro.

## 18h30 FILM Australie | 2017 LION

Comédie dramatique de Garth DAVIS  
6 nominations aux Oscars dont Meilleur film  
1h58 - À partir de 8 ans



Une incroyable histoire vraie : à 5 ans, Saroo se retrouve seul dans un train traversant l'Inde qui l'emmène malgré lui à des milliers de kilomètres de sa famille. Après des mois d'errance, il est adopté par un couple d'Australiens. 25 ans plus tard, Saroo pense toujours à sa famille en Inde.

Armé de rares souvenirs, il part à la recherche de son village.

*"Un voyage initiatique aussi bouleversant que palpitant."* LE MONDE

## 20h45 DANSE CONTEMPORAINE COCON

Par le Centre de danse TSCHAN  
20 min - Tout public  
Chorégraphie : Florence YHUEL  
Avec Tiphaine VERNEAU, Hoatu THUNOT et Vincent LEBECQ

Cette création résulte d'un travail sur l'identité. La chorégraphie évoque la part la plus intime, animale, de chacun des danseurs dans un rapport de force qui évolue peu à peu. La confrontation initiale se transforme en un duo "amoureux", complice et tendre.

## PERFORMANCE DE JONGLAGE ÉRIC LONGQUEL

21h15

Invité d'honneur  
20 min - Tout public

*"C'est toujours difficile d'expliquer l'intention d'un numéro. Je m'exprime à travers un jonglage insolite, inattendu, très engagé corporellement, à la fois extrêmement chorégraphié et inscrit dans le moment présent. Le jonglage est mon langage, ma deuxième langue maternelle."* Éric Longquel.  
(voir présentation pages 4 et 5)

FILM France | 2013

## 21h45 SUR LE CHEMIN DE L'ÉCOLE

Film documentaire de Pascal PLISSON  
César du meilleur documentaire en 2014  
1h17 - À partir de 10 ans

Ces enfants vivent aux quatre coins du globe mais partagent la même soif d'apprendre. Ils ont compris que seule l'instruction leur permettra d'améliorer leur vie, et c'est pour cela que chaque jour, dans des paysages incroyables, ils se lancent dans un périple à haut risque qui les conduira vers le savoir.

Jackson, 11 ans, vit au Kenya. Zahira, 12 ans, habite dans les montagnes escarpées de l'Atlas marocain. Samuel, 13 ans, vit en Inde. Carlos, 11 ans, traverse les plaines de Patagonie.

*"Un film épatant aux images somptueuses qui redonne goût à la vie... et à l'école."* LE PARISIEN



## AFTER MUSICAL AUTOUR DU BAR AMBIANCE "BOÎTE DE JAZZ"

23h15

# SAMEDI 7 OCTOBRE

## De 15h30 à 18h30 ATELIERS ET RENDEZ-VOUS SOUS LA CABANE DU VOYAGEUR

Voir présentations pages 6, 7, 12 et 13  
Réservation recommandée, sur notre site internet :  
[www.cameleon.pf](http://www.cameleon.pf)

## 18h30 COURTS-METRAGES BEST OFF ANNECY KIDS 2016 & FATHER AND DAUGHTER

45 min - À partir de 5 ans

Un concentré du meilleur de l'animation diffusé lors du Festival d'Annecy 2016, suivi du film de Michael DUDOK DE WIT, Oscar du meilleur court-métrage en 2000.

## 19h30 CONCERT "LES JAZZNIMAUX" DES COMPTINEURS

45 min - Jeune public  
Concert inédit

Avec Christine VINOLO, Jérôme DESCAMPS et leurs invités  
Christine GOYARD, Inga PAN, Abel DUMONT et Jérôme FERLAT  
Illustrations : nilo jima

Les Comptineurs de Tahiti vous proposent un voyage inédit au beau milieu de la jungle à travers leurs toutes nouvelles chansons. Éléphants, hippopotames, rhinocéros et autres animaux de la savane vous invitent à swinguer sur des mélodies de jazz.



FILM Pays-Bas | 2016

20h30

## LA TORTUE ROUGE

Film d'animation de Michael DUDOK DE WIT

Prix spécial du Jury au Festival de Cannes 2016  
Nominations aux Oscars et aux Césars 2017

1h21 - À partir de 8 ans

Un homme échoue sur une île déserte tropicale. Seul, il doit apprendre à survivre grâce à la nature, pas toujours accueillante, avec pour seuls compagnons les oiseaux et de petits crabes facétieux. Mais alors qu'il tente de s'enfuir sur son radeau d'infortune, il rencontre une mystérieuse tortue sortie de l'eau. Sa vie va changer à jamais...



*"Ce somptueux film d'animation s'enivre de la beauté des éléments, du vivant comme du minéral, avec la force des grands récits mythologiques. Un chef-d'œuvre !"* TÉLÉRAMA

FOCUS

## Michael DUDOK DE WIT

Il est devenu célèbre dans le monde de l'animation en 1994 avec *Le Moine et le Poisson*. Ce court-métrage nommé aux Oscars demeure une référence. Son chef-d'œuvre *Father and Daughter* lui vaut d'être contacté par les studios Ghibli qui reconnaissent en lui le fils spirituel de Miyasaki. Le style épuré du réalisateur néerlandais succède au graphisme maîtrisé du maître japonais. Il mettra plusieurs années à réaliser son premier long métrage, *La Tortue Rouge*, co-écrit avec Pascale Ferran. Le film rencontre un énorme succès international et remporte un nombre impressionnant de prix dans tous les Festivals. Michael Dudok de Wit enseigne également l'animation et a écrit des livres pour enfants.



# LES ATELIERS

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

**À partir de 15h30 et jusqu'à 18h30**

## ATELIER N°1 HIP-HOP

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, deux ateliers d'initiation avec Chad pour découvrir le hip-hop.

Durée : 1h / À 16h : 8-12 ans / À 17h : à partir de 12 ans

Nombre maximum de participants : 20

Venir avec chaussures fermées

## ATELIER N°2 DANSE PARENT-ENFANT

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, dans ces trois ateliers animés par Florence (Centre de danse André Tschan), les enfants et leurs parents pourront vivre un moment de partage privilégié au travers du mouvement et de la danse.

Durée : 30 min / À 16h : 3-6 ans / À 17h et à 18h : 7-10 ans

Nombre maximum de participants : 5 binômes parent/enfant

## ATELIER N°3 ARTS PLASTIQUES

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, Charlotte, de l'Atelier 203, accueillera petits et grands pour des ateliers de création avec tout type de matériaux de récupération.

Durée : 45 min / À 15h30, 16h30 et 17h30 / À partir de 6 ans

Nombre maximum de participants : 10

## ATELIER N°4 ILÉCOLO

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, avec Sylvie de l'association Te Mana O te Moana autour de l'ilécolo – jeu du "meilleur éco-citoyen" – les enfants prendront conscience de l'importance de préserver notre environnement.

Durée : 15 à 30 min / À 15h30, 16h, 16h30, 17h, 17h30 et 18h

À partir de 4 ans et jusqu'à 77 ans et +

Nombre maximum de participants : 10

## ATELIER N°5 ÉVEIL MUSICAL

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, trois ateliers d'initiation aux percussions afro (djembes, dunduns, cloches, etc) avec Saïdou de l'association PEPE : pour tous les âges, des plus petits aux plus grands.

Durée : 40 min / À 15h30, 16h30 et 17h30 / À partir de 8 ans

Nombre maximum de participants :

8 enfants accompagnés ou non d'un parent

Toute une équipe se mobilise pour vous proposer de nombreux ateliers créatifs, ludiques et pédagogiques. **Ces ateliers sont gratuits** dans le cadre du Festival.

Réservation recommandée, sur notre site internet : **[www.cameleon.pf](http://www.cameleon.pf)**

## ATELIER N°6 THÉÂTRE

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, deux ateliers d'initiation au théâtre à travers des exercices ludiques, animés par la C<sup>ie</sup> du CAMÉLÉON.

Durée : 1h / À 16h : 8-12 ans / À 17h30 : à partir de 12 ans

Nombre maximum de participants : 12

## ATELIER N°7 TATOUAGE

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Chaque samedi, trois ateliers d'initiation à l'art du tatouage avec Mahai. Les enfants pourront expérimenter et créer leurs tatoos... sur des pamplemousses !

Durée : 40 min / À 15h30, 16h30 et 17h30 / À partir de 8 ans

Nombre maximum de participants : 8

## ATELIER N°8 PHOTOGRAPHIE

**LES SAMEDIS 7 ET 14 OCTOBRE**

Cet atelier d'initiation est l'occasion d'exercer son œil : saisir la poésie d'une scène ou d'un visage, capturer l'insolite, déclencher à "l'instant décisif", organiser les lignes de force pour composer une image susceptible de créer une émotion.

Un atelier animé par Stéphane de Tahiti Zoom le samedi 7 et par Marie-Hélène le samedi 14 octobre.

Durée : 1h30 / À 16h / Pas de limite d'âge

Nombre maximum de participants : 10

Venir avec son appareil, ipad, téléphone, etc

## ATELIER N°9 SAVONS ARTISANAUX

**LE SAMEDI 14 OCTOBRE**

Deux ateliers où les enfants apprendront avec Véronique à confectionner des savons à la fois doux et décoratifs. Chaque enfant repartira avec son savon de 100g.

Durée : 1h / À 15h30 et à 17h / À partir de 8 ans

Nombre maximum de participants : 10

## ATELIER N°10 PIGMENTS NATURELS

**LE SAMEDI 14 OCTOBRE**

Trois ateliers avec Sophie pour un jeu d'éveil sensoriel autour du conte "*Arthur le papillon*" permettant de deviner quels aliments ont été utilisés pour créer les peintures. Puis dessins à partir de peintures alimentaires.

Durée : 40 min / À 15h30, 16h30 et 17h30 / À partir de 3 ans

Nombre maximum de participants : 10

# VENDREDI 13 OCTOBRE

## 18h ACCUEIL MUSICAL PERCUSSIONS AFRO-CUBAINES

Accompagné par ses élèves de l'Association PEPE, Saïdou vous accueille sur les rythmes envoûtants de la musique afro-cubaines.

## 18h30 FILM SUISSE | 2016 MA VIE DE COURGETTE

Film d'animation de Claude BARRAS

César 2017 du meilleur film d'animation

Prix du Public du Festival d'Annecy 2016

Nominé aux Oscars 2017

1h06 - À partir de 7 ans

Courgette est un vaillant petit garçon maltraité par la vie. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer

pour enfants. Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille. Quand on a 10 ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et pourquoi pas même, être heureux.

*"Entre la poésie intimiste d'un Tim Burton et la force sociale d'un Ken Loach en herbe, Claude Barras pétrit le malheur pour lui donner la forme, éclatante et joyeuse, de l'espoir. Et c'est bouleversant, à n'importe quel âge."* TÉLÉRAMA



## ARTS MÊLÉS / ARTS DE LA RUE 20h PERFORMANCE LIVE

1h - Tout public

Avec Éric LONGQUEL, CHAD et le duo de grapheurs CHER1 et ENOS

Une rencontre éphémère entre des formes artistiques qui ont en commun leur appartenance aux cultures urbaines : le graff, le hip-hop, le jonglage. Une heure pour mêler le jonglage chorégraphique d'Éric Longuequel, notre invité d'honneur, au hip-hop de Chad, tandis que le duo Cher1 et Enos finalisera en live un graff de leur invention. Au risque de nous surprendre...

FILM USA | 2016

## 21h CAPTAIN FANTASTIC

Comédie de Matt ROSS

Prix de la mise en scène au Festival de Cannes en 2016

Prix du jury et du public au Festival de Deauville 2016

Nominé aux Oscars et Golden Globes 2017

1h58 - À partir de 11 ans

Dans les forêts reculées du nord-ouest des États-Unis, vivant isolé de la société, un père dévoué a consacré sa vie à faire de ses six jeunes enfants d'extraordinaires adultes. Quand le destin frappe sa famille, ils doivent abandonner ce paradis qu'il avait créé pour eux. La découverte du monde extérieur va l'obliger à questionner ses méthodes d'éducation et remettre en cause tout ce qu'il leur a appris.



*"Une sorte de 'Little Miss Sunshine' écolo qui donne aussi bien à rire qu'à réfléchir, et nous rappelle qu'il est bon de mettre parfois un peu d'utopie dans nos vies."* LE JOURNAL DU DIMANCHE

## AFTER MUSICAL AUTOUR DU BAR 23h AMBIANCE "BOÎTE DE JAZZ"



# SAMEDI 14 OCTOBRE

## De 15h30 à 18h30 ATELIERS ET RENDEZ-VOUS SOUS LA CABANE DU VOYAGEUR

Voir présentations pages 6, 7, 12 et 13  
Réservation recommandée, sur notre site internet :  
[www.cameleon.pf](http://www.cameleon.pf)

## 18h30 COURTS-MÉTRAGES BEST OFF ANNECY KIDS 2017

45 min - À partir de 5 ans

Découvrez un concentré du meilleur de l'animation diffusée lors du Festival d'Annecy 2017 !

## 19h15 CONTE MUSICAL DIABOU NDAO ET SES GNIIOULES

45 min - Tout public  
avec NATHANZA, Vincent CRAPET, Lee MOY  
et Stéphane FONTAINE

Ce conte populaire du Sénégal relate l'histoire d'une petite fille nommée Diabou Ndao. Avec son tempérament bien trempé, elle ne fait pas l'unanimité dans son village traditionnel. Un jour elle goûte des noix de palmiers et cela devient une véritable obsession. Son addiction ira jusqu'à lui faire ignorer un danger qui menace les habitants du village...

Un conte pour petits et grands, avec illustration sonore, interactif avec le public.

FILM France | 2016

20h30

## TOUT EN HAUT DU MONDE

Film d'animation de Rémy CHAYÉ

Prix de public au Festival d'Annecy 2015

1h21 - À partir de 6 ans

1882, Saint-Petersbourg.  
Sacha, jeune fille de l'aristocratie russe, a toujours été fascinée par la vie d'aventure de son grand-père, Oloukine. Explorateur renommé, concepteur d'un magnifique navire, le Davaï, il n'est jamais revenu de sa dernière expédition à la conquête du Pôle Nord. Sacha décide de partir vers le Grand Nord, sur la piste de son grand-père pour retrouver le fameux navire.



*"C'est le genre de film d'animation aussi beau qu'intelligent dont on sort des images plein les yeux et avec l'impression d'en avoir beaucoup appris : un spectacle rare !" LE PARISIEN*

## CONCERT DE CLÔTURE GONDWANA

22h

1h30 à 2h - Tout public

avec Moana MEYER, Vincent CRAPET, Kevin WONG KAM SANG,  
TÉTAHIO, Nathalie LEZIN/NATHANZA et Lilyn CRAPET

Venus d'horizons musicaux divers, six musiciens se sont retrouvés autour d'une passion commune pour les musiques du monde. Un cocktail de musiques épicées et colorées, qui invite à danser en famille !



# BILLETTERIE

## TARIFS PAR SOIRÉE

Tarif unique : **2 500 F** / personne  
Pass Famille : **8 000 F**  
(2 adultes + 2 enfants)

## PASS POUR TOUT LE FESTIVAL

Pass individuel : **5 000 F** / personne  
Pass Famille : **15 000 F**  
(2 adultes + 2 enfants)

## POINTS DE VENTE

Billets en vente à Carrefour Arue,  
Carrefour Punaauia et Radio 1  
**Vente en ligne sur [www.ticket-pacific.pf](http://www.ticket-pacific.pf)**  
Billetterie sur place les soirs de festival

**CINÉMA DE PLEIN AIR  
SUR ÉCRAN GÉANT  
CONCERTS  
DANSE CONTEMPORAINE  
GRAFF - HIP-HOP - JONGLAGE  
CONTES MUSICAUX  
ATELIERS**



**Buvette et restauration sur place  
Espace bibliothèque & lectures  
(en partenariat avec les éditions AU VENT DES ÎLES)**

**Pensez à vous munir  
de vos peue et de vêtements chauds !  
Renseignements au 87 31 40 40**



*Mme Carotte*

Produits fabriqués à Tahiti

**PAPETERIE - JEUX ENFANT - DÉCORATION - ACCESSOIRES**

87 76 32 74 - Mme Carotte - Papeete, entre la Bonbonnière et Quiksilver, 2<sup>e</sup> étage